

## 2.4.2. Vakbondsalliantie. Checklist.

### 2.4.2.c. Kruisverwijzing

**Ga naar 2.2.c Bedrijfsboekhouding: gebruik van de handleiding**  
**Ga naar 5.3. Bijlage woordenlijst bedrijfsboekhouding**

### 2.4.2.d. Interculturele communicatie en doeltreffend samenwerken

#### **Interculturele communicatie en doeltreffend samenwerken:**

##### **Leerdoelstellingen en -methoden**

- \_ Open attitudes: om de ontvankelijkheid en de gevoeligheid voor culturele verschillen te ontwikkelen
- \_ Opmerkzaamheid voor zichzelf en anderen: herkennen en nadenken over verschillen en overeenkomsten tussen zichzelf en anderen
- \_ Ontwikkelen van een breed begrip van verschillende medezeggenschapssystemen en hun culturele achtergrond
- \_ Gemeenschappelijke en afwijkende zienswijzen in de EOR begrijpen en een basis opbouwen voor een gedeeld begrip van de kernproblemen van de EOR
- \_ Vertrouwen en samenwerking ontwikkelen binnen de EOR.

#### ***Juiste omgang met taalverscheidenheid in de EOR***

##### **\_ Omgaan met taaldiversiteit – essentieel voor succesvol EOR-werk:**

Doordat de EOR uit vertegenwoordigers van verschillende Europese landen bestaat die vaak andere talen spreken, is een juiste omgang met de taaldiversiteit van essentieel belang voor een succesvolle Europese samenwerking. Hoewel elk EOR-akkoord duidelijke regels moet voorzien ten aanzien van vertaling en vertolking, is het aanleren en verbeteren van vreemde-talenkennis zeker een van de belangrijkste kwalificatievereisten voor EOR-leden.

##### **\_ Het is eveneens belangrijk om informeel te communiceren met sprekers van andere talen:**

De bepalingen van de EOR-overeenkomst betreffende de terbeschikkingstelling van tolkeninfrastructuur zijn vooral van toepassing op officiële vergaderingen (EOR-vergaderingen, vergaderingen van het bestuur, briefings van de werknemersvertegenwoordigers voor en na de vergadering). Niet alles gebeurt echter in een conferentieruimte. Doorslaggevende, vaak informele gebeurtenissen vinden doorgaans tussen de vergaderingen plaats en vaak ook net erna. Zonder een gemeenschappelijke taal is directe communicatie op deze informele vergaderingen nauwelijks mogelijk. Hetzelfde geldt voor spontane telefoontjes.

##### **\_ Probeer technische hulpmiddelen uit:**

Voor dagdagelijkse correspondentie, voor informeel schriftelijk contact via fax of e-mail, of voor kleine zaken die snel een oplossing vereisen (zoals een uitnodiging voor een vergadering of het aanvragen van documenten) is het ook een goed idee om professionele software uit te proberen die een zekere hulp kan zijn bij het communiceren met collega's in andere talen. Op het internet zijn verschillende, vaak vrij toegankelijke websites te vinden die geschikt zijn om losse woorden of zinnen te vertalen.

#### ***Op middellange termijn vergemakkelijkt de oprichting van een gemeenschappelijk taalplatform het werk van de EOR***

##### **\_ Een gemeenschappelijk taalplatform maakt het contact en de uitwisseling van informatie makkelijker buiten het kader van de vergaderingen met simultaanvertaling:**

Een doorslaggevend element voor het ontstaan van de identiteit van de EOR en voor het bereiken van een akkoord over gemeenschappelijke doelstellingen, is de optie om gesprekken te kunnen aangaan buiten het kader van de officiële vergaderingen. Elke vertegenwoordiger in een Europees orgaan moet daarom van zichzelf eisen dat hij met zijn collega's in een gemeenschappelijke taal kan communiceren. In het beste geval vinden de werknemersvertegenwoordigers een akkoord over een gedeelde werktaal. Een gemeenschappelijke kennis van het Engels, het Duits of het Frans zijn onontbeerlijk voor de communicatie op de informele gespreksmomenten tussen de officiële vergaderingen door en op de vergaderingen van het EOR-bestuur.

Deze taalkennis maakt een rechtstreekse dialoog van persoon tot persoon mogelijk, wat in veel situaties een stuk beter is dan communicatie die door derden wordt georganiseerd. Bovendien zijn door het bedrijf betaalde tolken niet altijd beschikbaar tijdens de informele momenten van EOR-vergaderingen.

**\_ Een gemeenschappelijke taal wordt een kernthema voor belangrijke EOR-spelers:**

Elk EOR-lid dat een sleutelpositie wil bekleden, zou in staat moeten zijn om deel te nemen aan de vergaderingen van de ondernemingsraad of de gesprekken met de directie in een gemeenschappelijke werktal – nadat het bedrijf een geschikte opleiding aanbood, althans op de middellange termijn.